

ПОЛИС/ POLICY № ____/U89/____/____

г. Москва

00 xxxx 20xx

Moscow

00 xxxx 20xx

ВИД СТРАХОВАНИЯ: ответственность судовладельцев

TYPE OF INSURANCE: Shipowners Liability

СТРАХОВЩИК: ООО Страховая компания «АСТК»
Юридический адрес: 105120, Российская Федерация, Москва, 2-й Сыромятнический переулок, д. 1, этаж 4, часть помещения 1, комнаты 33-40.

INSURER: ASTK Insurance Company LLC
Legal address: 105120, Russian Federation, Moscow, 2nd Syromyatnichesky pereulok, v. 1, floor 4, part of premise 1, rooms 33-40.

СТРАХОВАТЕЛЬ: ООО _____

INSURED: _____ Ltd.

ЗАСТРАХОВАННОЕ СУДНО:

Наименование XXXX
Номер ИМО 0000000
Тип генгруз
Год постройки 0000
Валовая вместимость 0000
Класс РМРС
Флаг Россия
Экипаж 00 человек

INSURED VESSEL:

Name XXXX
IMO Number 0000000
Type general
Year of Built 0000
Gross Tonnage 0000
Class RMRS
Flag Russia
Crew 00 persons

РАЙОН ПЛАВАНИЯ:

_____ моря, но всегда в соответствии с классом судна и в соответствии с нижеследующим

TRADING AREA:

_____ seas, but always according to vessel's class and according to below restrictions.

Исключается Украина и США, их территориальные воды и исключительная экономическая зона. Страхование не действует (обязательства по страховой выплате не застрахованы) в отношении судна в период, когда оно находится в исключенных из данного раздела Полиса районах (нарушены территориальные ограничения). Не считается нарушением Полиса нарушение территориальных ограничений в целях спасания человеческих жизней, судов и грузов, а также такое нарушение территориальных ограничений, вызванное необходимостью обеспечения безопасности дальнейшего рейса.

Territorial waters and the exclusive economic zone of Ukraine and USA are excluded from cover. The insurance is not valid (insurance payment obligations are not insured) to the vessel during the period when it is located in areas excluded from this section of the Policy (territorial restrictions are violated). Violation of territorial restrictions in order to save human lives, ships and cargo, as well as such violation of territorial restrictions caused by the need to ensure the safety of a further voyage, is not considered a violation of the Policy.

Территориальные ограничения в отношении военных рисков

Исключаются из покрытия:
- районы, включенные в Список районов повышенного военного риска (JWC Listed Areas Hull War, Piracy, Terrorism and Related Perils), www.lmalloyds.com, но исключая из данных районов воды России;
- территория, территориальные воды и исключительная экономическая зона Российской Федерации, объявленные временно опасными (запрещенными) для плавания согласно актуальным на дату судозахода Извещениям мореплавателям (Навигационным предупреждениям) Министерства обороны РФ (<https://structure.mil.ru/structure/forces/hydrographic/bulletin.htm>).

Territorial restrictions in respect of war risks

Excluded from coverage:
- areas listed in the current Joint War Committee (JWC) Hull War, Strikes, Terrorism and Related Perils Listed Areas (www.lmalloyds.com), but excluding Russian waters from this listed areas;
- the territory, territorial waters and exclusive economic zone of the Russian Federation declared temporarily dangerous (prohibited) for navigation according to the Notices to Mariners (Navigation Warnings) of the Ministry of Defense of the Russian Federation which are effective on the date of vessel's call (<https://structure.mil.ru/structure/forces/hydrographic/bulletin.htm>).

Однако, если место нахождения судна было объявлено временно опасной (запрещенной) для плавания зоной в период, когда судно уже находилось в такой зоне, покрытие военных рисков продолжает действовать в течение 72 часов начиная с 24.00 часов

However, if the vessel's location has been declared a temporarily dangerous (prohibited) area for navigation during the period when the vessel was already in such a zone, war risk coverage continues to be valid for 72 hours starting at 24.00 hours of the date indicated in the notices of the

даты, указанной в извещениях Министерства обороны РФ, если иное не согласовано со Страховщиком.

Страхование не действует (судно не является застрахованным) в период, когда судно находится в исключенных районах (нарушены территориальные ограничения).

ПЕРИОД СТРАХОВАНИЯ:

с 00:00 00 xxx 20xx
по 24:00 00 xxx 20xx
Время Московское

ПРИМЕНИМЫЕ ПРАВИЛА: Правила страхования ответственности судовладельцев Страховщика от 29.12.2023 (далее Правила)

ЗАСТРАХОВАННЫЕ РИСКИ:

Секция 6.5.1. Ответственность перед физическим лицами, иными, чем экипаж Застрахованного судна

Секция 6.5.2. Ответственность перед членами экипажа Застрахованного судна

Секция 6.5.3. Репатриация и замена членов экипажа застрахованного судна

Секция 6.5.4. Ответственность перед членами экипажа застрахованного судна в связи с потерей работы вследствие кораблекрушения

Секция 6.5.5. Расходы, связанные со спасением жизни

Секция 6.5.6. Девиация

Секция 6.5.7. Безбилетные пассажиры и беженцы

Секция 6.5.8. Ответственность за столкновение застрахованного судна с другими судами (4/4 части)

Секция 6.5.9. Ответственность за гибель или повреждение имущества, включая гибель или повреждение плавучих и неподвижных объектов

Секция 6.5.10. Ответственность за загрязнение

Секция 6.5.11. Ответственность по договору буксировки

Секция 6.5.12. Ответственность за удаление останков кораблекрушения застрахованного судна

Секция 6.5.13. Ответственность за груз

Секция 6.5.14. Ответственность за имущество на застрахованном судне

Секция 6.5.15. Ответственность, возникающая из условий договоров в отношении предоставления услуг застрахованному судну

Секция 6.5.16. Специальное вознаграждение спасателям

Секция 6.5.17. Взносы по общей аварии

Секция 6.5.18. Карантинные расходы

Секция 6.5.19. Ответственность в связи с наложением штрафов на застрахованное судно

Секция 6.5.20. Расходы по предотвращению и уменьшению размеров убытка и расследованию обстоятельств страхового случая

Секция 7.1. Страхование военных рисков

ЛИМИТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ:

USD 00 000 000 – агрегатный лимит ответственности по настоящему Полису, но не более:

USD 00 000 на человека по Секциям 6.5.0-6.5.0

USD 0 000 000 по Секции 6.5.0

USD 50 000 000 по Секции 7.1

Ministry of Defense of the Russian Federation, unless otherwise agreed with the Insurer.

Insurance is not valid (the vessel is not insured) during the period when the vessel is in excluded areas (territorial restrictions are violated).

PERIOD OF INSURANCE:

from 00:00 hours 00 xxx 20xx
to 24:00 hours 00 xxx 20xx
Moscow Time

APPLICABLE RULES: The Shipowners Liability Insurance Rules of the Insurer of 29/12/2023 (hereinafter referred to as the Rules)

RISKS INSURED:

Section 6.5.1. Liability to Persons other than Crew

Section 6.5.2. Liability to Crewmembers

Section 6.5.3. Repatriation and substitute expenses

Section 6.5.4. Shipwreck unemployment indemnity

Section 6.5.5. Life salvage

Section 6.5.6. Diversion expenses

Section 6.5.7. Stowaways and refugees

Section 6.5.8. Collision with other ships (4/4ths)

Section 6.5.9. Loss or damage to property (including FFO)

Section 6.5.10. Liability arising out of pollution

Section 6.5.11. Liability arising out of Towage Contract

Section 6.5.12. Liability arising out of the wreck removal of the insured ship

Section 6.5.13. Cargo Liability

Section 6.5.14. Liability for property on the insured ship

Section 6.5.15. Liability in respect of contracts for services rendered to the insured ship

Section 6.5.16. Special compensation to salvors

Section 6.5.17. General Average

Section 6.5.18. Quarantine expenses

Section 6.5.19. Fines

Section 6.5.20. Expenses in respect of prevention and minimizing of damage and investigation of the accident's circumstances

Section 7.1. War risks

LIMIT OF LIABILITY:

USD 00 000 000 – aggregate limit of liability under the Policy, but not more than:

USD 00 000 per person under Sections 6.5.0-6.5.0

USD 0 000 000 under Section 6.5.0

USD 50 000 000 under Section 7.1

USD 0 000 000 по каждой другой Секции

БЕЗУСЛОВНАЯ ФРАНШИЗА (по каждому случаю):

USD 0 000 на человека по Секциям 6.5.0-6.5.0

USD 00 000 по Секции 6.5.0

USD 00 000 по Секции 6.5.0

USD 00 000 по каждой иной Секции, за исключением Секции 6.5.20, в отношении которой франшиза не применяется

СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ, ПОРЯДОК УПЛАТЫ:

Премия оплачивается согласно счету № _____/U89/_____/____

Стороны договорились, что неоплата страховой премии (первого взноса) в установленный срок является выражением воли Страхователя на отказ от договора страхования в соответствии со ст. 958 ГК РФ. При этом договор страхования прекращается с 00 часов 00 минут дня, следующего за последним днем срока уплаты страхового взноса. При этом Страхователь обязан оплатить страховую премию за срок действия страхования.

В случае неоплаты очередного взноса премии в установленный срок, Страховщик имеет право расторгнуть договор страхования, направив Страхователю и/или уполномоченному представителю письменное уведомление. Договор прекращается с момента получения Страхователем и/или уполномоченным представителем данного уведомления. Оплаченная страховая премия возврату не подлежит.

Уведомление направляется Страхователю и/или уполномоченному представителю в электронной форме на адрес: _____ Направленное таким образом уведомление считается полученным Страхователем и/или уполномоченным представителем во всех случаях, когда Страховщиком подтверждена отправка соответствующего электронного сообщения, и не получен автоответ о невозможности его доставки. Уведомление считается полученным Страхователем спустя 12 часов после отправки электронного сообщения Страховщиком.

В случае расторжения полиса, премия, причитающаяся Страховщику, должна быть оплачена пропорционально периоду фактического действия страхования. Однако премия должна быть оплачена полностью за весь срок страхования в случае, если до момента прекращения страхования произошло событие, считающееся страховым случаем по данному полису.

ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ И ОГОВОРКИ:

1) В соответствии с Правилами:

01 Оговорка «Об ограничении обязательств»

03 Оговорка «Об исключении рисков радиоактивного заражения и рисков, связанных с применением химического, биологического, биохимического и электромагнитного оружия» (Институт Лондонских Страховщиков CL 370 от 10/11/2003), но при этом пункт 1.5 изменен следующим образом:

USD 0 000 000 under any other Section

DEDUCTIBLE (any one accident or occurrence):

USD 0 000 per person under Sections 6.5.0-6.5.0

USD 00 000 under Section 6.5.0

USD 00 000 under Section 6.5.0

USD 00 000 under any other Section, excluding Section 6.5.20 in respect of which the deductible shall not apply

INSURANCE PREMIUM, TERMS OF PAYMENT:

Premium is payable as per Invoice No. _____/U89/_____/____. The parties agreed that

non-payment of the insurance premium (first installment) thereof on the due date is an expression of the will of the Insured to cancel insurance contract in accordance with Art. 958 of the Civil Code of the Russian Federation. In this case, the insurance contract terminates with effect from 00 hours 00 minutes of the day following the last day of the schedule for payment of the insurance instalment. In this case, the Assured is obliged to pay the insurance premium for the whole period of insurance.

In case of non-payment of the next premium installment within the agreed period, the Insurer has the right to cancel the insurance contract by sending a written notification to the Assured and / or an authorized representative. The contract is terminated upon receipt of this notification by the Assured and / or an authorized representative. The insurance premium already paid to Insurer is non-refundable.

The notification is sent to the Assured and / or the authorized representative in electronic form to the address: _____ The notification sent in this way is considered received by the Assured and / or authorized representative in all cases, when Insurer confirms sending of e-mail and auto reply of non-delivery is not received. The notice shall be deemed received by the Assured within 12 hours after the e-mail is sent by the Insurer.

In the event of cancellation, premium is due to the Insurer on a pro rata basis for the period that the Insurer are on risk but the full policy premium for the whole period of insurance shall be payable to the Insurer in the event of a loss or occurrence prior to the date of termination which gives rise to a valid claim under this policy.

APPLICABLE ADDITIONAL CONDITIONS AND CLAUSES:

1) As per the Rules:

01 Disclaimer Clause

03 Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-Chemical and Electromagnetic Weapons Exclusion Clause 10/11/2003 (Cl. 370), but paragraph 1.5 amended to read as follows:

«1.5 any chemical, biological, bio-chemical, or electromagnetic weapon or device used in any act of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection

«1.5 любым химическим, биологическим, биохимическим или электромагнитным оружием или оружием, используемым для войны, гражданской войны, революции, восстания, мятежа или возникшие в результате гражданских волнений или любого враждебного действия воюющей стороной или против нее или террористического акта.»

05 Оговорка "С" «Об электронном распознавании дат»

06 Оговорка «О недопустимости осуществления грузовых перевозок без оформления бумажных носителей информации» BOLERO

14 Оговорка «О предоставлении гарантии»

2) Из страхового покрытия исключаются претензии по загрязнению территориальных вод США, в отношении которых применяются положения и условия Законов о загрязнении нефтью окружающей среды США от 1990 г. и/или «CERCLA» и/или «LKSOSPRA».

3) ОГОВОРКА О КИБЕРРИСКАХ

1. За исключением положений пункта 3 ниже, настоящий полис ни при каких обстоятельствах не возмещает гибель, повреждения, ответственность или расходы, вызванные прямо или косвенно, возникновению которых способствовало или произошедшие в результате использования или эксплуатации любого компьютера, компьютерной системы, программного обеспечения, вредоносного кода, вируса, компьютерного процесса или любой другой электронной системы в качестве средства причинения вреда.

2. С учётом условий, ограничений и исключений полиса, в рамках которого действует настоящая оговорка, возмещение убытков, покрытых иным образом, не может быть ограничено в том случае, если компьютеры, компьютерные системы, программное обеспечение или любая другая электронная система не использовались или не эксплуатировались в качестве средства причинения вреда.

3. В тех случаях, когда настоящая оговорка применяется в полисах, покрывающих риски войны, гражданской войны, революции, восстания, мятежа или возникающего в результате гражданского волнения, или любого враждебного действия воюющей стороны или против нее, террористического акта или действия любого лица по политическим мотивам, пункт 1 не исключает убытки, возмещаемые иным образом, в результате использования любого устройства, относящегося к информационным технологиям, в системе запуска и/или наведения, и/или пусковом механизме любого оружия или ракеты.

4) ОГОВОРКА «ОБ ИСКЛЮЧЕНИИ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ, ПРОИЗОШЕДШИХ ВСЛЕДСТВИЕ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ПОСЛЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ, ИМЕЮЩЕЙ МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ (ЧСОЗМЗ)» - JL2021-014 ОТ 08/03/21

1. В случае официального объявления Всемирной организацией здравоохранения («ВОЗ»)

or civil strife arising therefrom or any hostile act by or against a belligerent power or any act of terrorism.»

05 Electronic Date Recognition Endorsement-C

06 Paperless Trading Endorsement (BOLERO Clause)

14 Guaranty Clause

2) The insurance shall not cover the claims regarding pollution of the USA territorial waters in which respect provisions of Oil Pollution Act of USA, 1990 and/or «CERCLA» and/or «LKSOSPRA» apply.

3) MARINE CYBER ENDORSEMENT

1. Subject only to paragraph 3 below, in no case shall this (re)insurance cover loss, damage, liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus, computer process or any other electronic system.

2. Subject to the conditions, limitations and exclusions of the policy to which this clause attaches, the indemnity otherwise recoverable hereunder shall not be prejudiced by the use or operation of any computer, computer system, computer software programme, computer process or any other electronic system, if such use or operation is not as a means for inflicting harm.

3. Where this clause is endorsed on policies covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism or any person acting from a political motive, paragraph 1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system or computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.

4) ENDORSEMENT EXCLUDING A COMMUNICABLE DISEASE FOLLOWING A PUBLIC HEALTH EMERGENCY OF INTERNATIONAL CONCERN (PHEIC) - JL2021-014

1. In the event that the World Health Organization ('WHO') has determined an outbreak

Чрезвычайной Ситуации в области Общественного здравоохранения, имеющей Международное Значение в отношении вспышки инфекционного заболевания, такого как "Признанное инфекционное заболевание", страховое (перестраховочное) покрытие не будет распространяться на любые гибель, ущерб, ответственность, затраты или расходы, каким-либо образом вызванные результатом распространения или предполагаемого распространения Признанного инфекционного заболевания.

2. Исключение, указанное в пункте 1 настоящего соглашения, не будет применяться к любой ответственности (пере)страхователя, которая каким-либо образом покрывается в рамках настоящего (пере)страхования, если ответственность непосредственно возникает в результате выявленного случая передачи Признанного инфекционного заболевания и, если (пере)страхователь докажет, что выявленный случай передачи произошел до момента объявления ВОЗ Признанного инфекционного заболевания.

3. Однако, даже в случае выполнения условий, указанных в пункте 2 настоящего дополнения, настоящее (пере)страхование не распространяется на:

A. любую ответственность, расходы или затраты по выявлению, очистке, детоксикации, удалению, мониторингу или тестированию в отношении Признанного инфекционного заболевания, независимо являются данные меры профилактическими или лечебными.

B. любую ответственность или убыток, расходы или затраты, возникающие в результате любой потери дохода, потери фрахта, приостановки бизнес-процесса, потери рынка, задержки или любого косвенного финансового убытка, как бы он ни был описан, явившиеся результатом Признанного инфекционного заболевания.

C. любые гибель, ущерб, ответственность, затраты или расходы, вызванные или возникающие в результате вероятности, или угрозы Признанного инфекционного заболевания.

4. Используемое в настоящей Оговорке определение Инфекционное заболевание означает любое заболевание, известное или неизвестное, которое может передаваться через любую субстанцию или вещество от одного организма к другому организму, где:

A. субстанция или вещество включает, но не ограничивается вирусом, бактерией, паразитом или другим организмом, или любой вариацией или мутацией любого из вышеперечисленных, независимо от того, считаются ли они живыми или нет, и

B. метод передачи, прямой или косвенный, включает, но не ограничивается человеческим прикосновением или контактом, распространением воздушно-капельным путем, передачей через телесные жидкости, через любой твердый объект или поверхность, или жидкость или газ, и

of a Communicable Disease to be a Public Health Emergency of International Concern (a 'Declared Communicable Disease'), no coverage will be provided under this insurance for any loss, damage, liability, cost or expense directly arising from any transmission or alleged transmission of the Declared Communicable Disease.

2. The exclusion in paragraph 1 of this endorsement will not apply to any liability of the insured otherwise covered by this insurance where the liability directly arises from an identified instance of a transmission of a Declared Communicable Disease and where the (re)insured proves that identified instance of a transmission took place before the date of determination by the WHO of the Declared Communicable Disease.

3. However even if the requirements of paragraph 2 of this endorsement are met, no coverage will be provided under this insurance for any:

A. liability, cost or expense to identify, clean up, detoxify, remove, monitor, or test for the Declared Communicable Disease whether the measures are preventative or remedial;

B. liability for or loss, cost or expense arising out of any loss of revenue, loss of hire, business interruption, loss of market, delay or any indirect financial loss, howsoever described, as a result of the Declared Communicable Disease;

C. loss, damage, liability, cost or expense caused by or arising out of fear of or the threat of the Declared Communicable Disease.

4. As used in this endorsement, Communicable Disease means any disease, known or unknown, which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

A. the substance or agent includes but is not limited to a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation or mutation of any of the foregoing, whether deemed living or not, and

B. the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to human touch or contact, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission to or from or via any solid object or surface or liquid or gas, and

C. the disease, substance or agent may, acting alone or in conjunction with other co-morbidities, conditions, genetic susceptibilities, or with the human immune system, cause death, illness or bodily harm or temporarily or permanently impair human physical or mental health or adversely affect the value of or safe use of property of any kind.

5. This endorsement shall not extend this insurance to cover any liability which would not have been covered under this (re)insurance had this endorsement not been attached.

С. инфекция, субстанция или вещество могут, действуя самостоятельно или в сочетании с другими сопутствующими заболеваниями, состояниями, генетической предрасположенностью или с иммунной системой человека, вызывать смерть, болезнь или физический ущерб, или временно или постоянно ухудшать физическое или психическое здоровье человека или отрицательно влиять на стоимость или безопасное использование любого имущества.

5. Настоящее дополнение не расширяет покрытие настоящего (пере)страхования и не покрывает любую ответственность, которая не была покрыта ранее, если бы настоящее дополнение не вступило в силу.

5) ИСКЛЮЧЕНИЕ КОНФИСКАЦИИ АРЕСТА ИЛИ ЗАДЕРЖАНИЯ

Настоящая оговорка имеет приоритет над любыми иными условиями Полиса.

Исключаются (не являются страховым случаем) убытки, ответственность и расходы вызванные арестом, задержанием, удержанием (блокировкой), конфискацией, захватом, изъятием или национализацией средств железнодорожного транспорта, судна, иных средств/видов транспорта, контейнера(ов) и/или груза по распоряжению гражданских или военных властей или любым правительством (гражданским, военным или фактически существующим) или по его приказу, государственными или местными органами власти, действием военных властей или сил, незаконно захвативших власть, по любой причине, а также попытками их совершения и их последствиями.

6) ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ

В дополнение ко всем иным исключениям Полиса также применяются следующие исключения из страхования в связи с обозначенными ниже событиями/убытками/рисками - не являются страховым случаем по Полису и не влечет возникновение обязанности Страховщика по выплате страхового возмещения по Полису:

1. Ответственность судовладельцев (фрахтователей) за военный груз и/или грузы двойного назначения и вызванные перевозкой таких грузов расходы, в том числе требования компетентных государственных органов в отношении перевозимых грузов (штрафы и компенсации), расходы по спасению и общей аварии, специальные расходы по доле грузовладельца, а также ответственность фрахтователей за гибель или повреждение зафрахтованного судна из-за происшествий с военными грузами.

Для целей данного пункта любой груз, не имеющий явного военного назначения и/или не имеющий зашифрованное наименование в товаросопроводительных документах (например, «груз двойного назначения», груз № ____, изделие № ____), считается гражданским грузом, независимо от страхователя/выгодоприобретателя.

Под явным военным назначением понимаются вооружение, боеприпасы и аналогичные военные изделия.

5) EXCLUSION OF CONFISCATION, ARREST OR DETENTION

This clause takes precedence over any other terms of the Policy.

Losses, liability and expenses caused by the arrest, detention, retention (blocking), confiscation, capture, seizure or nationalization of railway vehicles, ships, other means/modes of transport, container(s) and/or cargo by order of civil or military authorities or any government (civil, military or actually existing) or by his order, by state or local authorities, by the action of military authorities or forces that illegally seized power, for any reason, as well as attempts to commit them and their consequences.

6) ADDITIONAL EXCLUSIONS

In addition to all other Policy exclusions, the following insurance exclusions apply in connection with the following events/losses/risks: they are not an insured event under the Policy and do not entail the obligation of the Insurer to pay insurance compensation under the Policy:

1. Liability of shipowners (charterers) for military cargo and/or dual-use cargo and the costs caused by the transportation of such cargo, including the claims of the competent state authorities in respect of the transported goods (fines and compensation), rescue and general accident costs, special expenses for the share of the cargo owner, as well as the liability of charterers for death or damage to a chartered vessel due to military cargo accidents. For the purposes of this paragraph, any cargo that does not have an explicit military purpose and/or does not have an encrypted name in shipping documents (for example, "dual-use cargo", cargo no. ____, product no. ____) is considered civilian cargo, regardless of the Insured/beneficiary.

An explicit military purpose refers to weapons, ammunition, and similar military products.

The transportation of any technical device, devices and equipment, where the Insured and/or supplier and/or customer and/or beneficiary are enterprises of the military-industrial complex or executive authorities that implement measures to ensure

Грузом двойного/военного назначения считается также перевозка любого технического устройства, приборов и оборудования, где страхователем и/или поставщиком и/или заказчиком и/или выгодоприобретателем выступают предприятия ВПК или органы исполнительной власти, которые осуществляют меры по обеспечению обороны страны и/или государственной безопасности.

2. Исключены любые риски, связанные с перевозкой и /или хранением и/или использованием излучающих веществ, объектов с ядерной установкой (в том числе атомные ледоколы). Однако данное ограничение не распространяется на излучающие вещества, не являющиеся ядерным топливом, когда они подготавливаются, перевозятся, хранятся или используются в сельскохозяйственных или медицинских целях. Условие, содержащееся в настоящем пункте, имеет преваляющую силу над любыми оговорками, в т.ч. содержащимися в Оговорках Объединенного комитета по Эксцеденту Убытка (Joint Excess of Loss Committee) CL432 (16.10.17).

В случаях непреднамеренной погрузки и перевозки излучающих веществ данное исключение применяется только сверх USD 1 500 000.

3. Страхование любых рисков ответственности судовладельцев и фрахтователей, где страхователем и/или сострахователем и/или застрахованными лицами по полису являются резиденты Украины, а также в отношении судов под флагами США и/или Украины, если иное не согласовано со Страховщиком.

4. Страхование любых рисков в отношении военных кораблей и любых судов, вне зависимости от их назначения, находящихся в собственности и/или аренде и/или в управлении Министерства обороны РФ, Федеральной службы войск национальной гвардии РФ, Федерации Федеральной службы безопасности и иных государственных силовых ведомств.

5. Страхование буксировок на слом (скрап);

6. Страхование буксируемого судна при трансокеанских перегонах (буксировках) и перегонах длительностью более 40 дней, кроме аварийных буксировок для транспортировки судна в порт убежище в результате события (аварии), произошедшего в период действия договора страхования на срок, которые покрываются Полисом автоматически при условии, что Страховщик был своевременно (в соответствии с условиями Полиса) уведомлен о наступлении такого события.

Для целей настоящего пункта транспортировка судов на борту другого судна не рассматривается как перегон.

Для целей настоящего условия под перегоном (буксировкой) понимается разовый рейс своим ходом или на буксире вне установленного района плавания и/или режима эксплуатации и/или вне установленных сезонных ограничений, а также рейс судна, утратившего класс или техническое состояние которого не соответствует требованиям, указанным в Классификационном свидетельстве.

national defense and/or state security, is also considered a dual-use/military cargo.

2. Any risks associated with the transportation and/or storage and/or use of radiating substances, facilities with a nuclear installation (including nuclear icebreakers) are excluded. However, this restriction does not apply to radiating substances that are not nuclear fuels when they are prepared, transported, stored, or used for agricultural or medical purposes. The condition contained in this paragraph shall prevail over any clauses, including contained in the Clauses of the Joint Excess of Loss Committee CL432 (10/16/17).

In cases of unintentional loading and transportation of ionizing substances, this exclusion applies only in excess of USD 1,500,000.

3. Insurance of any liability risks of shipowners and charterers, where the Insured and/or co-insured and/or insured persons under the policy are residents of Ukraine, as well as in respect of vessels flying the flags of the United States and/or Ukraine, unless otherwise agreed with the Insurer.

4. Insurance of any risks in relation to warships and any vessels, regardless of their purpose, owned and/or leased and/or managed by the Ministry of Defense of the Russian Federation, the Federal Service of the National Guard Troops of the Russian Federation, the Federation of the Federal Security Service and other state law enforcement agencies.

5. Insurance of towage for scrapping (scrap);

6. Insurance of a towed vessel during transoceanic hauls (tugs) and hauls lasting more than 40 days, except for emergency tugs for transporting a vessel to a port of refuge as a result of an event (accident) that occurred during the term of the time-basis insurance contract, which are covered by the Policy automatically, provided that the Insurer was timely (in accordance with the terms of the Policy) notified of the occurrence of such an event.

For the purposes of this paragraph, the transportation of vessels on board another vessel is not considered as a haul.

For the purposes of this condition, haul (towing) means a one-time voyage under its own power or in tow outside the established navigation area and/or operating mode and/or outside the established seasonal restrictions, as well as a voyage of a vessel that has lost its class or whose technical condition does not meet the requirements specified in the Classification Certificate.

7) ОГОВОРКА О ДОСРОЧНОМ ПРЕКРАЩЕНИИ СТРАХОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ВОЕННЫХ РИСКОВ

Настоящая оговорка имеет приоритет над любыми иными условиями договора

Расторжение

Страхование в отношении военных рисков может быть досрочно прекращено Страховщиком путем подачи предварительного одностороннего 48 часового уведомления (нотиса) о прекращении покрытия (страхования) военных рисков. Такое прекращение вступает в силу по истечении 48 часов с полуночи того дня, когда уведомление о прекращении страхования было подано Страховщиком (в том числе по электронной почте).

Автоматическое прекращение

Вне зависимости от того, было направлено Уведомление о прекращении покрытия или нет, страхование военных рисков прекращается автоматически с момента начала войны после даты заключения Полиса, (независимо было ли об этом объявлено или нет) между любыми из следующих стран: Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Французская Республика, Китайская Народная Республика.

Во избежание сомнений, сторонами Полиса согласовано, что наступление обозначенных выше обстоятельств является отменительным условием (п. 2 ст. 157, ст. 190 ГК РФ), при наступлении которого все права и обязанности сторон в отношении страхования «военных рисков» по Полису прекращаются с обозначенной выше даты, за исключением тех прав и обязанностей, которые возникли до этой даты.

При этом под необъявленной войной понимается противоборство государств (коалиций государств), происходящее в форме организованных военных (боевых) действий между их вооруженными силами, без официального объявления войны.

8) ОГОВОРКА О СПЕЦИАЛЬНЫХ МЕРАХ:

1. Настоящим Страхователь заверяет, что Страхователь, а также, насколько это известно Страхователю, судовладелец при эксплуатации судна за пределами территориальных вод Российской Федерации:

1.1. Не совершают действий в целях нарушения специальных экономических мер, запретов и/или ограничений политического, экономического или торгового характера в части экспорта, импорта, поставки, передачи, транспортировки и иных действий, установленные со стороны Российской Федерации, ООН, США, Евросоюза, Великобритании, Швейцарии и Японии (далее – санкционные ограничения).

1.2. Не совершают действий от имени, в интересах или к выгоде лиц, в отношении которых действуют специальные экономические меры или санкционные ограничения, установленные со

7) CANCELLATION OF WAR RISKS COVER CLAUSE

This clause takes precedence over any other terms of the contract.

Termination

Insurance in respect of war risks may be terminated prematurely by the Insurer by submitting a preliminary unilateral 48-hour notice on the termination of cover (insurance) of war risks. Such termination takes effect after 48 hours from midnight of the day when the notice of termination of insurance was submitted by the Insurer (including by e-mail).

Automatic termination

Regardless of whether a Notice of Termination of cover was sent or not, war risk insurance is terminated automatically from the moment of the outbreak of war after the date of conclusion of the Policy, (regardless of whether it was announced or not) between any of the following countries: the Russian Federation, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, the French Republic, People's Republic of China.

For the avoidance of doubt, the parties to the Policy have agreed that the occurrence of the above circumstances is an exceptional condition (paragraphs 2 of art. 157, art. 190 of the Civil Code of the Russian Federation), upon which all rights and obligations of the parties in relation to insurance of "war risks" under the Policy cease from the date indicated above, with the exception of those rights and obligations that arose before that date.

At the same time, an undeclared war is understood as a confrontation between states (coalitions of states) that takes place in the form of organized military (combat) actions between their armed forces, without an official declaration of war.

8) SPECIAL MEASURES CLAUSE:

1. The Insured hereby certifies that when operating the vessel outside the territorial waters of the Russian Federation the Insured, as well as, as far as the Insured is aware, the Shipowner:

1.1 does not carry out actions in order to violate special economic measures, prohibitions and/or restrictions of a political, economic or commercial nature established by the Russian Federation, the United Nations, the United States, the European Union, Great Britain, Switzerland and Japan in terms of export, import, delivery, transfer, transportation and other actions (hereinafter - sanctions restrictions).

1.2 does not perform actions on behalf of, in the interest or for the benefit of individuals and/or entities subject to special economic measures or sanctions restrictions imposed by the Russian Federation, and/or the United States (SDN -

стороны Российской Федерации и/или США (Перечень SDN - Specially Designated Nationals and Blocked Persons list) и/или Совбеза ООН.

2. Страхователь подтверждает, что принимает зависящие от него меры, чтобы указанные в пп. 1.1-1.2 выше заверения сохраняли свою силу на протяжении действия настоящего Договора страхования с учётом изменений указанных запретов/ограничений.

9) КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Стороны пришли к соглашению о сохранении режима конфиденциальности (неразглашении любым третьим лицам любым способом) в отношении факта заключения Договора, а также содержащихся в Договоре условий, за исключением случаев, когда предоставление информации о Договоре осуществляется в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и/или страны регистрации Страхователя в адрес органов, контролирующей деятельность Страхователя/Страховщика.

10) ОГОВОРКА О КТМС'06

1. Согласно Конвенции о труде в морском судоходстве 2006г. (КТМС'06) Страховщик принимает на себя обязательства по оплате от имени судовладельца следующих расходов:

(а) обязательства по невыплаченной заработной плате, оплате расходов по репатриации моряка и других, связанных с этим расходов в соответствии со Стандартом A2.5.2. и Руководящим принципом B2.5. Правила 2.5. и

(b) обязательства по выплате компенсаций в случае смерти моряка, или его длительной нетрудоспособности в соответствии со Стандартом A4.2.1. и Руководящим принципом B4.2. Правила 4.2.

2. Страхователь должен полностью возместить Страховщику следующие расходы:

(а) любой убыток, оплаченный в соответствии с п. 1 (а), за исключением тех случаев, когда расходы или издержки по убытку, оплаченные в соответствии с КТМС'06, все равно подлежали бы возмещению по настоящему полису;

(b) любой убыток, оплаченный в соответствии с п. 1 (b), за исключением тех случаев, когда расходы или издержки по убытку покрываются настоящим полисом.

3. Не подлежат оплате Страховщиком убытки, расходы или издержки в соответствии с пп. 1 (а) или 1 (b), если они оплачиваются по линии социального страхования, фондами и другими видами страхования, или другими способами.

11) ОГОВОРКА О САНКЦИЯХ ООН И РФ

Страховщик не предоставляет покрытие и не несет ответственность в отношении любого убытка, а также не осуществляет какие-либо выплаты по настоящему Полису в случае, если такое покрытие, оплата убытка или какая-либо иная выплата подвергнет Страховщика санкциям, запретам или ограничениям в соответствии с резолюциями Совета Безопасности ООН, законодательством РФ, указами Президента

Specially Designated Nationals and Blocked Persons list), and/or the UN Security Council.

2. The Insured confirms that they take measures depending on them to ensure that the assurances specified in paragraphs 1.1-1.2 above remain valid throughout the period of validity of this Insurance Contract, taking into account further changes in such prohibitions/restrictions.

9) CONFIDENTIALITY

The parties have agreed to maintain confidentiality (non-disclosure to any third party by any means) with respect to the fact of the Contract and the terms and conditions contained in the Contract, except where the provision of information about the Contract is made in accordance with the laws of the Russian Federation and/ or the country of registration of the Policyholder to the authorities controlling the activities of the Policyholder/Insurer.

10) MLC 2006 CLAUSE

1. The Insurer shall discharge and pay on Owners' behalf under the 2006 Maritime Labour Convention (MLC 2006):

(a) Liabilities in respect of outstanding wages and repatriation of a seafarer together with costs and expenses incidental thereto in accordance with Regulation 2.5, Standard A2.5.2 and Guideline B2.5; and

(b) Liabilities in respect of compensating a seafarer for death or long-term disability in accordance with Regulation 4.2, Standard A4.2.1 and Guideline B4.2.

2. The Insured shall reimburse to the Insurer in full:

(a) any claim paid under paragraph 1(a) save to the extent that such claim is in respect of liabilities, costs or expenses which but for MLC 2006 would otherwise be recoverable under the current Policy; and

(b) any claim paid under paragraph 1(b) save to the extent that such claim is in respect of liabilities, costs or expenses recoverable under the current Policy.

3. There shall be no payment by the Insurer under paragraph 1(a) or paragraph 1(b) if and to the extent that the liability, cost or expense is recoverable under any social security scheme or fund, separate insurance or any other similar arrangement.

11) SANCTIONS CLAUSE (UN & RF)

The Insurer does not provide coverage and is not responsible for any loss, and also does not make any payments under this Policy in the event that such coverage, loss payment or any other payment would subject the Insurer to sanctions, prohibitions or restrictions in accordance with the resolutions of the UN Security Council, the legislation of the Russian Federation, decrees of the President of

РФ и/или иными нормативными подзаконными актами РФ, принятыми в соответствии с указанными резолюциями Совета Безопасности ООН, Указами Президента РФ и/или иными нормативными подзаконными актами РФ о введении ограничительных мер.

the Russian Federation and/or other regulatory by-laws of the Russian Federation adopted in accordance with the specified resolutions of the UN Security Council, Decrees of the President of the Russian Federation and/or other regulatory by-laws of the Russian Federation on the introduction of restrictive measures.

АРБИТРАЖ: Споры, вытекающие из настоящего договора страхования, подлежат разрешению в соответствии с положениями действующего законодательства РФ в Арбитражном суде г. Москвы.

ARBITRATION: All disputes hereunder shall be subject to the Russian law and legislation and to be settled in the Arbitration Court of Moscow.

ПРИЛОЖЕНИЯ:

1. Заявление на страхование
2. Правила страхования ответственности судовладельцев
3. Счет

ANNEXES:

1. Application
2. The Shipowners Liability Insurance Rules
3. Invoice

УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ: В случае наступления страхового события по данному полису необходимо незамедлительно предоставить информацию ООО «АСТК» по нижеуказанным контактам:

CLAIMS HANDLING: In the event of a claim under this policy notice shall be given immediately to ASTK Insurance Company LLC:

E-mail: sos@astk-insur.ru, +7 (495) 139-40-50

E-mail: sos@astk-insur.ru, +7 (495) 139-40-50

ОСТАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:

Настоящий Полис составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае несоответствия текстов Полиса на русском и английском языках преимущественную юридическую силу имеет текст Полиса на русском языке.

OTHER CONDITIONS:

This Policy is issued in two copies with the same legal force, one copy for each Party. In case of discrepancy between Russian and English versions of the wording, the Russian one shall have preferential legal force.

Страхователь Правила страхования на руки получил, с Правилами ознакомлен и согласен им следовать.

The Insured acknowledged the receipt of the Rules of Insurance, acquainted with the Rules and agreed to follow them.

От имени СТРАХОВЩИКА/ On behalf of the INSURER

От имени СТРАХОВАТЕЛЯ / On behalf of the INSURED



Подпись/Signature _____ ФИО / Name/Surname

Доверенность № xxxx от xx.xx.20xx г.
Letter of Attorney № xxxx dd. xx of xxxx, 20xx

Подпись/Signature _____ / _____ /
ФИО / Name/Surname

Устав/Доверенность № _____